

ГРЕКО - ЛАТИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В КУРСЕ МЕДИЦИНСКОЙ ПАРАЗИТОЛОГИИ

Каледина Е. В.

*Санкт-Петербургская государственная медицинская
академия им.И.И.Мечникова, Россия*

Медицинская паразитология в самостоятельную дисциплину оформилась относительно недавно, во второй половине девятнадцатого столетия, хотя многие паразитические организмы - аскариды, солитеры, блохи, клопы, комары, слепни, мухи, оводы *et cetera* - причиняли серьезные стра-

дания и были известны человечеству еще с глубокой древности. Сведения о заболеваниях и переносчиках можно почерпнуть из эпидемиологии, биологии, зоологии, ветеринарии и других дисциплин. Однако, терминология паразитологии человека, развиваясь в комплексе с другими терминосистемами, имеет ряд особенностей, более детальное изучение которых помогает студентам-медикам лучше усвоить и запомнить изучаемый материал. Этому посвящен элективный курс “Греко-латинская терминология в курсе медицинской паразитологии”, разработка которого начата нами по просьбе преподавателей курса тропической медицины кафедры эпидемиологии нашего вуза.

Это обусловлено необходимостью обучения студентов, во-первых, правильному произношению латинских терминов, не изучавшихся в элементарном курсе латинского языка (с точки зрения фонетики и ударения), и, во-вторых, правильному их пониманию.

Очень часто преподаватели и студенты сталкиваются с необходимостью установить дословный перевод термина, который могут сделать и подсказать только филологи-классики, и который зачастую не совпадает с тем, что имеется в медицинской литературе.

Знание этимологии термина, его лингвистической структуры и точного перевода на русский язык позволяет студентам более целенаправленно изучать особенности паразитологической терминологии, развивает интерес к предмету и повышает сознательность усвоения изучаемого материала.

Паразитологические термины состоят из двух слов: первое из них - родовое название, а второе - название вида, например, *Schistosoma haematobium* переводится обычно как “шистосома мочеполовая”, а на самом деле *haematobium* показывает место локализации – “находящаяся в крови”.

Следует обратить внимание на тот факт, что в паразитологии видовое наименование иногда дается по имени того животного, в теле которого впервые был открыт этот паразит, например, свиная аскарида - *Ascaris suum*. Данный гельминт наиболее часто встречается в организме свиней, однако может поражать и человека.

Видовое название может отражать характерный признак паразита, например, широкий лентец - *Diphyllobothrium latum*. Тело данного гельминта состоит из множества члеников, ширина которых намного больше их длины, что и обусловило название паразита.

В качестве видового имени могут использоваться имена собственные (эпонимы), но при этом они по-латински пишутся в родительном падеже и с маленькой буквы, например, *Schistosoma mansoni* - шистосома мэнсона, названа так по имени английского паразитолога и тропиколога Мэнсона (1844-1922).

В качестве эпонимов могут использоваться также имена мифологических и исторических персонажей, например, одним из переносчиков чумы является блоха *Xenopsylla cheopis*, видовое название которой происходит от имени египетского фараона Хеопса. Название, вероятно, дано вследствие того, что данный вид блохи широко распространен в Египте, откуда вместе с крысами был завезен во все портовые города мира.

Иногда в качестве видового названия используется топоним (название местности), например, возбудителем бруцеллеза человека является малайская филария - *Brugia malayi*, видовое имя которой происходит от названия Малайи, западной части Малайзии, на полуострове Малакка.

В медицинской литературе при дефиниции заболевания указывается, каким родом паразита вызвано заболевание. Это одна из причин, благодаря которой можно рассмотреть самостоятельно семантику родовых наименований возбудителей.

Родовое название паразита, возбудителя и промежуточного хозяина может указывать, как и видовое название, на морфологию, место локализации, характерный признак или свойство, географию распространения, фамилию первооткрывателя и другие детали.

Характерной особенностью паразитологических терминов является использование фамилий первооткрывателей одновременно в родовом и видовом наименованиях, например, *Leishmania donovani*.

С помощью данного электива студенты могут расширить свои познания не только в латинском языке, но и в биологии, паразитологии, практической медицине. Однако, успешные результаты этой работы могут быть достигнуты лишь при тесном сотрудничестве с преподавателями кафедр эпидемиологии, инфекционных болезней и других медико-биологических дисциплин.

Данный курс может быть интересен не только студентам, но и врачам-практикам, которые с помощью электива могут повысить свою профессиональную квалификацию, общую эрудицию и кругозор.